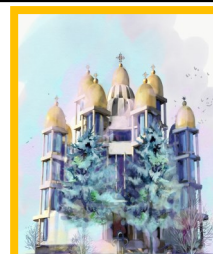


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN NOV 12TH — HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK

8:00 AM - Pray for the Seniors of the parish;
Health: Anna, Andriy, Igor Urytsky, Olga, Ioan, Martha, Dumitru;
Health & Blessing for Swytnyk Family

9:30 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parish;
Health: Mykola, Halyna, Sofiia, Yana, Teresa, Anna, Oksana,
Farhod, Vanessa, Alan

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Ana, Maia,
Lucas, Sasha

MON NOV 13TH —HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM

9:00 AM - Health: Mykola, Halyna, Sofiia, Yana, Teresa, Anna,
Oksana, Farhod, Vanessa, Alan

TUES NOV 14TH — APOSTLE PHILIP

9:00 AM - Health: Mykola, Halyna, Sofiia, Yana, Teresa, Anna,
Oksana, Farhod, Vanessa, Alan

WED NOV 15TH - MARTYRS & CONFESSORS GURIAS ET AL

BEGINNING OF ST PHILIP'S FAST

9:00 AM - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

THURS NOV 16TH - APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW

9:00 AM - Health: Mykola, Halyna, Sofiia, Yana, Teresa, Anna,
Oksana, Farhod, Vanessa, Alan

FRI, NOV 17TH— HIEROMARTYR GREGORY THE WONDERWORKER

9:00 AM - Pray for those with addictions

SAT, NOV 18TH — MARTYRS PLATO & ROMAN

9:00 AM - In memory: +Roman Urytsky, +Vasyl, +Myron, +Ihor,
+Mykhail, +Stefaniia, +Mykhailo, +Hanna, +Sofiia, +Andrij,
+Olga, +Vasyl, +Marta, +Hanna, +Mariia, +Vasyl, +Nataliia,
+Zenovij, +Mykola, +Bohdan, +Bohdan, +Ivan, +Ihor,
all souls in purgatory



CANDLES FOR NOVEMBER 2023

Memorial Candles

*Available

*Available

Perpetual Oil Lamp

* Health for the Charuk Family

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst,
Barnas & Zubrycky Families (*L. Zubrycky*)

* Available

Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

* Available

Mother of God

* Birthday Remembrance for Rosalie Deeds (*L. Zubrycky*)

* In loving memory of Anna & Mykola Szlus
(*Stephanie Fieldler*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz
(*Vera Gojewycz & Family*)

* Health & Blessing for Francizka & Irma

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Stepan Kuropas
(*Vera Gojewycz & Family*)

* Available

Our Lady of Protection

* In loving memory of Fred Fiedler
(*Vera Gojewycz*)

* Health & Blessing for Zahary H

Різдво Христове — одне з найголовніших свят у християнстві. Католики традиційно відзначають його за григоріанським календарем 25 грудня. У цьому році до календарної реформи доєдналися Українська греко-католицька церква та Православна церква України. Тож тепер і вони святкуватимуть Різдво 25 грудня. У православної та греко-католицькій традиції піст триває рівно 40 днів. У церков, які користуються новоюліанським календарем, він починається 15 листопада і триває по 24 грудня. Головна ідея посту полягає у поєднанні фізичного посту з духовним.

Насамперед, для більшості з нас залишається одне і те саме запитання: для чого постити? Це запитання дуже часто задають наші вірні. Яка мета? Для чого навмисно себе обмежувати? Як хтось буде знати, чи дотримуюсь я посту, чи ні? І так далі... Дуже часто ми знаходимо причини, щоб не постити, особливо під час Різдвяного посту. Так чи інакше, світ все одно прямує до Різдвяних святкувань (або, як зараз прийнято говорити, “новорічних свят”); нас огортає, перепрошую за каламбур, лише одна думка – як витратити великі суми грошей на подарунки для задоволення потреб і бажань інших. Справді, під час довгоочікуваного періоду Різдвяного Посту, і Молебень, і Утрени натякають на народження Христа, і саме ці нагадування говорять нам, що час підготуватися до народження нашого Господа.

Один богослов колись навчав про піст і розповідав про бездуховне відношення вірних до нього, особливо тепер, у 21 столітті, коли намагаючись відповідати запитам суспільних кіл чи родини, ми зосереджуємо свою увагу на нашому зовнішньому вигляді (тіло і одяг), навіть, якщо ми не можемо собі це дозволити. Він говорив про те, наскільки людям, що бігають вранці чи/і ввечері попри його церкву, важливо те, як вони виглядають. Він задав собі запитання: чому люди так сфокусовані над роботою зі своїм тілом (що абсолютно не є поганою річчю), але зовсім не думають про те, як поліпшити свій духовний стан. Ми докладасмо всіх можливих зусиль, щоб підготувати наше тіло до літа – зробити його досконалим, хочемо, щоб видно було м’язи, хоча, насправді, ми би мали з такою ж ревністю дбати про підживлення нашої душі.

Піст є засобом для нас. Це інструмент, який ми використовуємо для того, щоб дати можливість нашому тілу позбутися його бажань і натомість більше слухати те, що нам каже Господь. А піст полягає у чомусь багатому важливішому, ніж відмова від улюблених страв чи улюблених ресторанів. Піст – це не про те, від чого треба відмовитися, а про те, як трансформуватися заради своєї душі. Ось підсумок того, що говорив Святий Іван Злато-

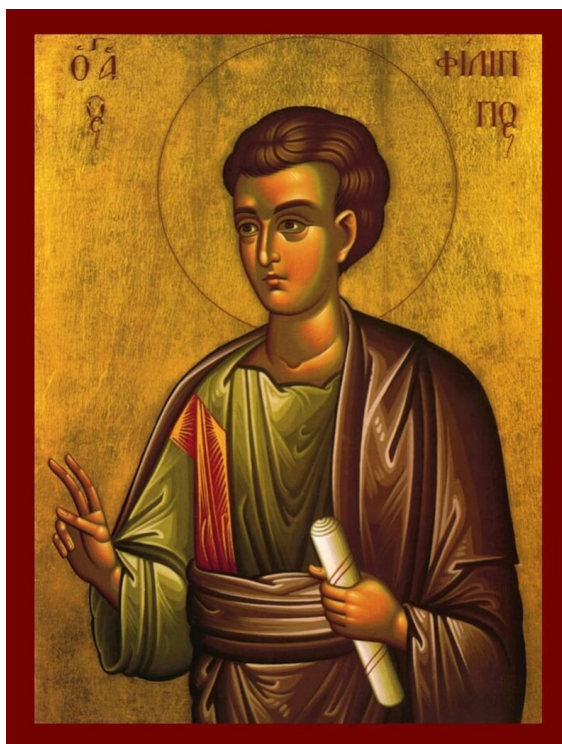
Christmas is one of the most important holidays in Christianity. Catholics traditionally celebrate it according to the Gregorian calendar on December 25th. This year, the Ukrainian Greek Catholic Church and the Orthodox Church of Ukraine agreed to a new revised Julian calendar. So now we too will celebrate Christmas on December 25. In the Orthodox and Greek Catholic traditions, the length of a fast is exactly 40 days. In churches that use the revised Julian calendar, Philip’s Fast will begin on November 15th and last until December 24th. The main purpose of this fast is to bring together the physical and spiritual aspects of fasting.

To begin, I guess the question remains the same for most of us: Why fast? This question is posed so many times by our faithful. What’s the point? Why should we perceivably punish ourselves? Will anyone really notice if I don’t fast? And so forth... We oftentimes come up with reasons not to fast, most especially during the Nativity Fast. The way of the world leads us to Christmas (or in modern lingo “holiday”) parties that occur prior to the feast of Christmas; we get wrapped up, pardon the pun, in spending excessive amounts of money on presents and gifts in order to satiate others’ perceived needs and wants. True, the Nativity Fast period is anticipatory where even the Moleben for the Fast and the Matins services allude to Christ’s Nativity; however, we are still

prepare ourselves for the birth of our Lord.

A theologian once preached about fasting and the antiseptic attitude our faithful take toward it, especially since we in the 21st century focus so much on our body image and attire to fit in with social circles or familial circles, oftentimes even if we cannot afford to do so. He spoke about the importance people place on outward beauty as people jog past the front steps of his church each and every day, sometimes twice a day, once in the morning and once in the evening. He questioned why people would focus so much on improving their physical bodies (which, in itself, is not a *bad* thing), yet we are so hesitant to focus on improving our souls. We go above and beyond to make sure we have the perfect beach bodies and defined muscles that we sometimes neglect to nourish our soul in the same fashion.

Fasting is a vehicle for us. It is a tool that we use to be able to divest our bodies of their needs in order to be more attuned to what God is telling us. Fasting goes well beyond missing our favorite meals or eating at our



уст про постування:

Цінність посту полягає не у відмові від певних страв, а у відмові від гріха. Якщо хтось обмежується лише вживанням їжі, той сам применшує вартість посту.

Ти постиш? Докажи мені це своїми ділами! Коли побачиш бідного, дай милостиню. Якщо бачиш успіх друга – не заздри. Справжній піст, це піст не лише устами. Хай постяться не тільки уста, але слух, зір, ноги, руки та всі члени нашого тіла.

Якщо постиш руками, то не дозволиш їм забруднитися нечистими справами. Постяться ноги, якщо ти не ходиш дивитись заборонені вистави чи покази. Постяться очі, коли не дивишся непристойні картини. Бо якщо це заборонене або незаконне, воно позначиться на твоєму пості і стане небезпекою для душі. Але, коли споглядатимеш речі дозволені і безпечні, збагатиш свій піст, бо те, що ви бачиш, впливає на те, що робиш. Це безглуздо – виключити м'ясо чи інші страви з раціону, але “підгодовувати” свої очі спогляданням забороненого.

Кажеш, що не їси м'яса. Але водночас дозволяєш собі слухати непристойні речі. Нехай теж постяться вуха. Іншими словами, не слухай тих, хто говорить погані або неправдиві речі про інших. *Не поширюй безвідставної звістки.* Це особливо стосується пліток, чуток, наклепів, мета яких – очорнити і нашкодити іншим.

Окрім того, що постяться уста, відмовляючись від їжі, ми також маємо відмовитися від лихослів'я і брехні. Що за користь, коли ми стримуємося від птиць і риби, а гриземо і з'їдаємо братів?

Як бачимо, постування вимагає більшого, ніж просто відмова від м'яса, молочних продуктів чи іншої їжі. Це – заклик піднятися на іншу духовну висоту, де ми здатні відмовитися від гріховності, притаманної нашому фізичному тілу. Як і все, що належить до наших стосунків з Богом, піст – це наше волевиявлення і воно залежить лише від нас. Як би ми не вирішили постити, ми приносимо офіру Богові наше духовне сходження, через якого все добре стає можливим. Можливість перетворення, яку нам дає піст, може зміцнити наші стосунки не лише з Богом, але один з одним, коли ми прагнемо виконати Його волю, стримуючи власну. Ми бачимо те добро, яким Господь наповнив наш світ, щиро радіємо празникові Різдва нашого Господа, усвідомлюючи його повноту для нас у літургійному і особистому аспектах. Тож віднесімося до цього посту серйозно, щоб належно приготуватися до народження нашого Господа, Ісуса Христа 25 грудня. ♦

Уривки зі статті Метью Кеніца

favorite restaurants. Fasting is not about “giving up” something; it is a transformation of the person for the benefit of the soul. The following summarizes Saint John Chrysostom’s missive on the value of fasting:

The value of fasting consists not only in avoiding certain foods, but in giving up of sinful practices. The person who limits his fast only to abstaining from meat is the one who especially lowers the value of it.

Do you fast? Prove it by doing good works. If you see someone in need, take pity on them. If you see a friend being honored, don't get jealous of him. For a true fast, you cannot fast only with your mouth. You must fast with your eye, your ear, your feet, your hands, and all parts of your body.

You fast with your hands by keeping them pure from doing greedy things. You fast with your feet by not going to see forbidden shows or plays. You fast with your eyes by not letting them look upon impure pictures. Because if this is forbidden or unlawful, it mars your fast and threatens the safety of your soul. But if you look at things which are lawful and save you increase your fast, for what you see with your eye influences your conduct. It would be very stupid to eliminate or give up meat and other foods because of the fast but feed with your eyes upon other things which are forbidden.

You don't eat meat, you say. But you allow yourself to listen to lewd things. You must fast with your ears, too. Another way of fasting with your ears is not to listen to those who speak evil or untrue things about others. *Thou shalt not receive an idle report.* This is especially true of rumors, gossip, untruths which are spoken to harm another.

Besides fasting with your mouth by not eating certain foods, your mouth should also fast from foul language or telling lies about others. For what good is it if you don't eat meat or poultry, and yet you bite and devour your fellow man?

As we all can see, fasting requires a lot more than just merely “giving up” meat, dairy, or other types of food. Fasting calls us to a higher spiritual plane, one where we deny our physical bodies of our ordinary, sinful ways. As with all things concerning our relationship with our Lord, this is voluntarily done and completely up to us. Whichever way we choose to fast, we offer our spiritual ascent to God, through Whom all good things are made possible. The transformative qualities of fasting can strengthen our relationships not only with God, but also with each other as we seek to do His will by curbing our will. We can see the goodness that God has instilled in our world and truly appreciate the feast of the Nativity of our Lord in terms of the fullness of its meaning to us, liturgically and personally. Let us take the Fast seriously and prepare ourselves for the coming of our Lord in His Nativity on December 25th. ♦

Excerpts from an article by Matthew Kenenitz

23 ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

ЕФ 2: 4-10

ЛК 8: 26-39

Послання апостола Павла до Ефесян

Браття, та Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом - благодаттю ви спасені! - І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

Євангеліє від Луки 8, 26-39

Вони пристали в краю Геразинським, що проти Галилеї. Як

Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одежі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: “Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього?”

Благаю тебе, не муч мене!” Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тодів'язали кайданами та ланцюгами й стерегли, та він трощив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: “Як тобі на ім'я?” “Леґіон!” - відповів той, багато бо бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню.

А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли всвиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло.

Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урозтіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталось. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі - і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався біснுவатий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити, щоб відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його, кажучи: “Вернися додому й розкажи все те, що Бог зробив тобі.” Пішов той, сповіщаючи по всьому

SUNDAY 23 AFTER PENTCOST

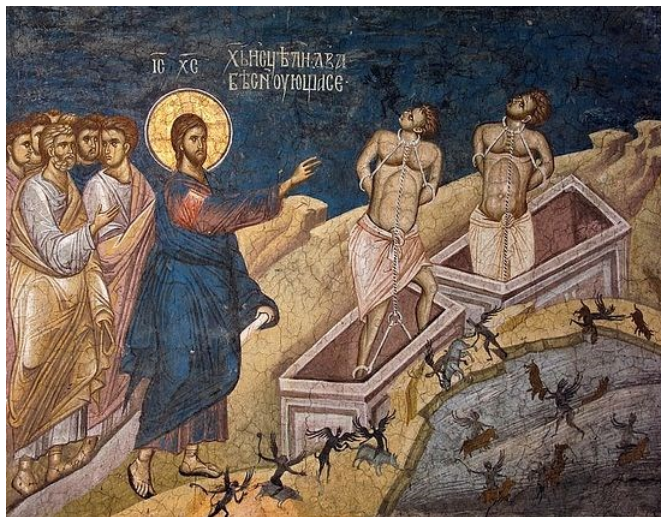
EPHESIANS 2: 4-10

LUKE 8: 26-39

Apostle Paul letter to the Ephesians

Brethren, but God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with

Christ—by grace you have been saved—and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God—not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.



prepared beforehand to be our way of life.

Gospel according to Luke 8: 26-39

Then they arrived at the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. As he stepped out on land, a man of the city who had demons met him. For a long time he had worn no clothes, and he did not live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he fell down before him and shouted at the top of his voice, “What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me”—for Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many times it had seized him; he was kept under guard and bound with chains and shackles, but he would break the bonds and be driven by the demon into the wilds.) 30 Jesus then asked him, “What is your name?” He said, “Legion”; for many demons had entered him. They begged him not to order them to go back into the abyss.

Now there on the hillside a large herd of swine was feeding; and the demons begged Jesus to let them enter these. So he gave them permission. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.

When the swineherds saw what had happened, they ran off and told it in the city and in the country. Then people came out to see what had happened, and when they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. Those who had seen it told them how the one who had been possessed by demons had been healed. Then all the

місті, що Ісус зробив йому.

Розважання

Слово, дане сьогодні для нашого життя та молитви, показує, що таємниця та сила зла не знають меж. А якою великою є міць Христа, який прийшов не запропонувати якусь релігію, а виконати величний Божий задум – спасіння всього створіння. Отже, велике єврейське пророцтво знаходить в Ісусі своє сповнення та поширення на весь світ. Зло тримає в неволі цілий світ, а Євангеліє Господа є даром спасіння для всіх.

Не завжди панування зла має виразний характер. Ми можемо в цьому переконатися, прочитавши цей текст: Лк 4,31-37. Сьогодні читаємо про драматичний і цілковитий розлад, який стає причиною драми цілковито розбитого, обмеженого та суспільно ізольованого життя /страшну хворобу, яка стає для хворого справжньою драмою, адже змушує його жити ізольовано?/. У 27 вірші бачимо, що демон відразу впізнає в Ісусі свого суперника, але не може опиратися силі Його притягання. З одного боку, ця подія ізольує, з іншого – стає частиною спільної всім дійсності аж до тої міри, що люди не можуть зрозуміти і прийняти того, що зробив Ісус. Чи ми готові прийняти Ісуса, який звільнить нас від зла? Чи ми справді хочемо звільнитися від нашого зла?

У цей момент між Ісусом та поганами ми бачимо людину, звільнену від зла: зцілену, біля ніг Ісуса, як Його учень. Тут варто присвятити всю увагу проблемі вигляду всього його майбутнього життя /Яким буде його подальше життя?/. Те, що трапилося з цим чоловіком, штовхає його просити залишитися з Господом. Ісус натомість посилає його в його рідний поганський народ: розкажи все те, що Бог зробив тобі. Мені здається, що це дуже влучно описує стан якоїсь ізоляції та самотності того, кого було так радикально відновлено. Прекрасною є різниця між тим, що просить його Ісус (розкажи все те, що Бог зробив тобі), і тим, що звільнений чоловік буде проголошувати (що Ісус зробив йому). Він впізнав Бога в Ісусі! Просімо в Господа благодаті завжди впізнавати Його дію в нашому житті.

people of the surrounding country of the Gerasenes asked Jesus to leave them; for they were seized with great fear. So he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but Jesus sent him away, saying, “Return to your home, and declare how much God has done for you.” So he went away, proclaiming throughout the city how much Jesus had done for him.

Meditation

The word given today for our life and prayer shows that the secret and the power of the evil have no limits. But how great the power of Christ who has come not to offer any religion, but to perform the great God’s intention – salvation of all creations – is. Thus, a great Hebrew prophecy finds its fulfillment and dissemination for the whole world in Jesus. The evil keeps the whole world in captivity, while the Gospel of the Lord constitutes a gift of salvation for everyone.

Planning of the evil is not always that vivid. We can make sure of that when we read the following text: Luke 4:31-37. Today we read about a dramatic and absolute disorder that causes a drama of an absolutely collapsed, limited and socially isolated life /awful disease that becomes a real drama for the sick person since it makes him live in isolation? In verse 27 we see that the demon recognizes his opponent in Jesus right away, but he cannot resist His power of attraction. On the one hand, this event isolates, while on the other – becomes a part of the reality common for everyone to the extent that people cannot understand and accept what Jesus has done. Are we ready to accept Jesus Who will liberate us from the evil? Do we really want to be deprived of our evil?

At this moment between Jesus and the gentiles we see a person liberated from the evil: healed, at Jesus’ legs, as His disciple. All attention should be paid here to the appearance of all his future life / What will his further life be like?/. What has happened to this man urges him to ask for staying with the Lord. Jesus, instead, sends him to his native gentile people: declare how much God has done for you. It seems to me that this describes very aptly the status of some isolation and solitude of the one who was so drastically restored. Great is the difference between what Jesus asks him (declare how much God has done for you) and what the liberated man will proclaim (what Jesus has done for him). He recognized God in Jesus! Let us ask God for the mercy of always recognizing His actions in our lives.



PRAY FOR THE SICK Mykola, Steven, Maria K, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszc, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world.

12 ЛИСТОПАДА 2023 Р

ЛУКИ 8:26-39

ІСУС ВИГНАВ ДЕМОНА

Одного дня наш Господь Ісус зустрів людину, яка мала демонів. Одягу не носив. Він жив у могилах. Демони зробили його сильним і небезпечним для людей.

Коли чоловік побачив Ісуса, демони змусили його кричати: «Що мені до тебе, Ісусе, Сину Божий? Залиш мене!»

Ісус запитав чоловіка, як його звати. Чоловік сказав:

«Легіон». (Легіон — це велика група чи армія.) Він сказав, що це його ім'я, тому що в ньому так багато демонів.

Ісус сказав демонам покинути цю людину. Він сказав їм зайти до стада свиней. Демони вийшли з чоловіка і ввійшли в свиней. Все стадо кинулось з крутого берега в озеро і потонуло.

Люди, які спостерігали за свинями, побачили, що сталося. Вони побігли в місто і розповіли іншим людям. Ці люди пішли побачити Ісуса. Вони побачили чоловіка, який мав демонів, який сидів біля ніг Ісуса. Він був одягнений. Він говорив нормальним голосом. Це дуже налякало людей. Вони попросили Ісуса піти.

Коли Ісус сів у човен, щоб піти, чоловік попросив піти з ним. Він хотів бути з Ісусом. Але Ісус сказав йому піти додому і розповісти про все, що Бог зробив для нього.

Як ти гадаєш?

1. Ісус зустрів чоловіка, який поведився дуже дивно. У чому була його проблема?
2. Чоловік не носив одягу. Де він жив?
3. Ісус сказав легіону, або армії, демонів вийти з людини. Куди вони пішли?
4. Що сталося зі стадом свиней?
5. Про що, за словами Ісуса, повинен розповісти чоловік?

NOVEMBER 12, 2023

LUKE 8:26-39

JESUS CAST OUT DEMONS

One day, our Lord Jesus met a man who had demons. He did not wear clothes. He lived in the tombs. The demons made him strong and not safe to be with.

When the man saw Jesus, the demons made him yell, “What do I have to do with you, Jesus, God’s Son? Leave me alone!”

Jesus asked the man what his name was. The man said, “Legion.” (A legion is a large group or army.) He said this was his name because so many demons were in him.

Jesus told the demons to leave the man. He told them to go into a nearby herd of pigs. The demons came out of the man and went into the pigs. The whole herd went rushing down the steep bank into the lake and they drowned.

The people watching the pigs saw what had happened. They ran to town and told other people. These people went to see Jesus. They saw the

man who had demons sitting at Jesus’ feet. He was wearing clothes. He was talking in a normal voice. This made the people very afraid. They asked Jesus to leave.

As Jesus got into a boat to leave, the man begged to come along. He wanted to be with Jesus. But Jesus told him to go home and tell all that God had done for him.

What Do You Think?

1. Jesus met a man who was acting very strangely. What was his problem?
2. The man did not wear clothes. Where did he live?
3. Jesus told the legion, or army, of demons to get out of the man. Where did they go?
4. What happened to the herd of pigs?
5. What did Jesus say the man should tell about?



Icon courtesy of Iconographics | www.theologic.co.

Тропар, глас 4: Мученики Твої, Роман і Платон, Господи, * у страданнях своїх прийняли вінці нетлінні від Тебе, Бога нашого. * Мавши бо кріпость Твою, вони мучителів подолали, * сокрушили і демонів зухвальства безсильні. * їх молитвами спаси душі наші.



Troparion - Tone 4

Your holy martyrs Plato and Roman, O Lord, Through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God. For having Your strength, they laid low their adversaries, And shattered the powerless boldness of demons. Through their intercessions, save our souls!

Kontakion - Tone 3

Your holy memory delights the universe, Bringing us together to honor you in our joy. We praise your great deeds with hymns, O Plato, Crying out to you with faith: O holy one, save our land from its enemies!



Кондак, глас 3: Свята твоя пам'ять вселенну звеселяє, скликаючи всіх вірних в пречесний храм твій, у якому нині зібравшись радісно, оспівуємо в піснях і світлостях. Тому, Платоне, зовемо тобі: від нашестя іноплеменних ізбав місто твоє, святий.

**Мучеників Платона і Романа 18 листопада*

**Martyrs Plato & Roman Nov 18*

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS/ GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.



АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ /ПОДАРУНКИ ВІД СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.

DURING THE WINTER....

Due to the number of parishioners attending our Divine Liturgies (which is a good problem to have), there will be a new Divine liturgy added on Sunday, October 29, at 6:00 pm. This additional Divine Liturgy will be served during the winter months.



ПРОТЯГОМ ЗИМОВОГО ЧАСУ....

У зв'язку з великою кількістю парафіян, які приходять на Божественну Літургію (чому ми є дуже раді), ми започатковуємо додаткову Божественну Літургію, яка розпочнеться в неділю, 29 жовтня, о 18:00. Ця додаткова Божественна Літургія буде служитися протягом зимового часу.



In the vestibule of our church you will notice a Lions Club collection box (red & white). Here you can donate used glasses, these are refurbished and sent to needy children in poor countries all over the world. Lions Club also honor requests from local special need individuals, where it pays for the exam and new glasses.



Дорогі друзі, зараз потрібна допомога війнам України, щоб зігрітися цієї зими, а саме футболки темно-зеленого та коричневого колорів, теплі шкарпетки і тепла термобілизна. Принесені речі можна покласти в скриньках, що знаходяться в церковному притворі, при виході з церкви. Дякуємо вам за допомогу і розуміння, наскільки наші воїни зараз потребують нашої допомоги!

ПАМ'ЯТАЙТЕ

**** Біблійне коло відбудуватиметься що сєреди о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).**

**** Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви**

Асоціація Самопоміч



Організовує безкоштовний Семінар - «Знай свої права» .

Орієнтуйся в законі - Четвер 16 листопада 18:00 - 20:00, у залу церкви Св. Йосифа.

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У вівторок, 14 листопада, о 5 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати па-



WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Tuesday, Nov 14, at 5:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!



Selfreliance
Federal Credit Union



Cell Phone: (773)-807-4629
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com
www.masterbrickinc.com

Tuckpointing, Waterproofing, Caulking,
Masonry Repairs, Concrete Restorations



ПІДТРИМАЙТЕ
НАШИХ
СПОНСОРІВ



Natalie Acevedo

VP RESIDENTIAL LENDING
NMLS ID 232240

+1 773 368 0123



Magic Jug

Ukrainian
Restaurant

Чарівний Глечик

Traditional Ukrainian Food

Dine in
Carry out & Delivery

6354 W. Irving Pk. Rd.
Chicago, IL 60634

Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm
Sun 11:00 am - 5:00 pm

773-286-8855



SUPPORT
OUR
SPONSORS



stodola
flowers

SPECIAL FLOWERS FOR ANY OCCASION
+1(773)9992929
NATALIA

stodolaflowers.com
stodolaflowers@gmail.com
@stodola_flowers_chicago



Angel Smile Dental Care

Vasyl M. Baranovsky, D.D.S.

Marta Kmit, D.M.D.

Yevgen D. Tkachuk, D.D.S.

Simona Pilvelis, D.M.D.

www.angelsmiledentalcare.com
angelsmiledentalcare@gmail.com
(847) 621-2287 Fax: (847) 979-8370
2352 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL 60056

ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Dovbenko
AGENCY

INSURANCE FOR EVERYONE



TRUCKING INDUSTRY



PERSONAL



SMALL BUSINESS

1-773-627-8892

www.dovbenko.com info@dovbenko.com

Proud G

HOT COLD AIR
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING

(888) 889-7589

Muzyka & Son
FUNERAL HOME

Похоронне Бюро

Традиція відповідального служіння на благо української громади з 1915

(773) 545-3800 | Info@MuzykaFuneralHome.com

www.MuzykaFuneralHome.com

5776 West Lawrence Avenue
Chicago, Illinois 60630

KOMAR
REAL ESTATE



**COMPREHENSIVE
DENTAL & IMPLANT
CENTER**

7064 W Belmont Ave | Chicago, IL | 60634 | (773) 840-0340
1000 S Roselle Rd | Schaumburg IL | 60193 | (847) 557-1500
www.comprehensivedental.com | info@cdcenters.com

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.